

capella silent um

REQUIEM

2021.10.01. 19:00

•
Budapest-Belvárosi Unitárius Templom

(Budapest, V. kerület, Nagy Ignác utca 2-4.)

•
Válogatás Cristóbal de **MORALES**,
Giovanni Pierluigi da **PALESTRINA**,
Jean **RICHAFORT**, Manuel **CARDOSO**,
Tomás Luis de **VICTORIA** és Orlando di **LASSO**
requiemtételei közül.

•
A koncertre a belépés ingyenes.

Thomas Luis de Victoria: Taedet animam meam vitae meae

Taedet animam meam vitae
meae,
dimittam adversum me
eloquium meum,
loquar in amaritudine animae
meae.

Dicam Deo: Noli me
condemnare:
indica mihi, cur me ita iudices.

Numquid bonum tibi videtur,
si calumniaris, et opprimas me,
opus manuum tuarum,

et consilium impiorum adiuves?

Numquid oculi carnei tibi sunt:
aut sicut videt homo, et tu
vides?

Numquid sicut dies hominis
dies tui,
aut anni tui sicut humana sunt
tempora,
ut quaeras iniquitatem meam,

et peccatum meum scrutaris?
Et scias, quia nihil impium
fecerim,
cum sit nemo, qui de manu tua
possit eruere.

Lelkemből útalom az életemet,

megeresztem felőle
panaszomat;
szólok az én lelkem
keserűségében.

Azt mondom az Istennek: Ne
kárhoztass engem;
add tudtomra, miért perlesz
velem?!

Jó-é az néked, hogy
nyomorgatsz,
hogy megútálod kezednek
munkáját,
és a gonoszok tanácsát
támogatod?

Testi szemeid vannak-é néked,
és úgy látsz-é te, amint halandó
lát?

Mint a halandónak napjai,
olyanok-é a te napjaid,
avagy a te éveid, mint az
embernek napjai?
Hogy az én álnokságomról
tudakozol,
és az én vétkem után kutatsz.
Jól tudod te azt, hogy én nem
vagyok gonosz,
még sincs, a ki kezedből
kiszabadítson.

INTROITUS

Manuel Cardoso: Requiem

Requiem æternam dona eis,
Domine:
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in
Ierusalem:

exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Requiem æternam dona eis,
Domine:
et lux perpetua luceat eis.

Adj, Uram, örök nyugodalmat
nekik,
és az örök világosság
fényeskedjék nekik!
Téged illet, Uram, minden ének
a szent hegyen,
téged illet a szent városban az
áldozat.
Hallgasd meg könyörgésemet:
Hozzád tér meg minden ember.

Adj, Uram, örök nyugodalmat
nekik,
és az örök világosság
fényeskedjék nekik!

KYRIE

Jean Richafort: Requiem in memoriam Josquin Desprez

Kyrie eleison!
Christe eleison!
Kyrie eleison!

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Circumdederunt me gemitus
mortis, dolores inferni,
c'est douleur non pareille

Körülvettek engem a halál
kínjai, az alvilág fájdalmai,
ez a semmihez sem fogható
fájdalom

GRADUAL

Jean Richafort: Requiem in memoriam Josquin Desprez

Si ámbulem in médio umbrae
mortis, non timébo mala:
quóniam tu mecum es, Dómine.

Virga tua et báculus tuus, ipsa
me consoláta sunt.

Még ha a halál árnyékának
völgyében járok is, nem félek a
gonosztól, mert te velem vagy.

A te vessződ és botod, azok
vigasztalnak engem.

OFFERTORIUM

Cristóbal de Morales: Requiem

Domine Iesu Christe, Rex
gloriæ,
libera animas omnium fidelium
defunctorum
de pœnis inferni et de profundo
lacu:
libera eas de ore leonis,

ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum:

sed signifer sanctus Michael

repræsentet eas in lucem
sanctam:

Quam olim Abrahæ promisisti,
et semini eius.

Urunk Jézus, mennyei dicsőség
királya:
védd meg minden meghalt hívő
lelkét
a pokol büntetésétől,
és mélységes veremből:
Szabadítsd meg őket az
oroszlán szájától,
ne nyelje el őket a pusztulás,
ne zuhanjanak bele az örök
sötétségbe,
Szent Mihály, az égi seregek
vezére,
vezesse el őket a világosság
országába,
amelyet egykor Ábrahámnak
és választottaidnak megígértél.

Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus:
tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam
facimus:
fac eas, Domine, de morte
transire ad vitam.
Quam olim Abrahæ promisisti,
et semini eius.

Urunk: dicséretedre bemutatjuk
az áldozatot, följánljuk
könyörgésünket
Fogadd el azokért a lelkekért,
akikről ma megemlékezünk.
Vezesd el őket a halálból az
életbe,
amelyet egykor Ábrahámnak
és választottaidnak megígértél.

SANCTUS – BENEDICTUS

Giovanni Pierluigi da Palestrina: Missa pro defunctis

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria
tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine
Domini.
Hosanna in excelsis.

Szent vagy, szent vagy, szent
vagy, mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és
a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

AGNUS DEI

Orlando di Lasso: Requiem á 5

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona eis requiem!

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona eis requiem!

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona eis requiem
sempiternam!

Isten Báránya! Te elveszed a
világ bűneit: Adj nekik
nyugodalmat!

Isten Báránya! Te elveszed a
világ bűneit: Adj nekik
nyugodalmat!

Isten Báránya! Te elveszed a
világ bűneit: Adj nekik örök
nyugodalmat!

LUX AETERNA

Manuel Cardoso: Requiem

Lux æterna luceat eis, Domine:

Cum Sanctis tuis in æternum:

quia pius es.

Requiem æternam dona eis,
Domine:
et lux perpetua luceat eis.

Cum Sanctis tuis in æternum:

quia pius es.

Requiescant in pace!
Amen

Az örök világosság
fényeskedjék nekik:
szentjeid körében, Uram,
mindörökre,
mert jóságos vagy.

Adj, Uram, örök nyugodalmat
nekik,
és az örök világosság
fényeskedjék nekik:
szentjeid körében, Uram,
mindörökre,
mert jóságos vagy.

Nyugodjanak békeességben!
Amen

Edward Elgar: Lux Aeterna

A CAPELLA SILENTIUM TAGJAI:

Csernyik Balázs Ferenc

Csipes Zoltán

Försönits András

Heimné Reviczki Julianna

Karsa Ilona

Mészáros Mátyás

Nagy Péter

Németh Nikolett

Stippinger Anita

Szablics Karolin

Terray Boglárka

Művészeti vezető: Mészáros Mátyás

www.capellasilentium.com

A koncertet a koronavírus-járvány halottainak és minden meghalt szerettünk emlékének ajánljuk